



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2001-58**

under the

**APPRENTICESHIP AND OCCUPATIONAL  
CERTIFICATION ACT**

*Filed August 7, 2001*

**1** *Paragraph 12(1)(a) of New Brunswick Regulation 97-125 under the Apprenticeship and Occupational Certification Act is amended by striking out “eighteen hundred hours” and substituting “a maximum of eighteen hundred hours”.*

**2** *Schedule A of the Regulation is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

**3** *Schedule B of the Regulation is amended by adding in alphabetical order the following:*

sprinkler system installer occupation

**4** *Schedule C of the Regulation is amended*

*(a) in subparagraph 4(1)(a)(iv) by striking out “gasoline”;*

*(b) by repealing the heading “CEMENT FINISHER OCCUPATION” preceding section 14;*

*(c) by repealing section 14 and its subheadings;*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-58**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET  
LA CERTIFICATION PROFESSIONNELLE**

*Déposé le 7 août 2001*

**1** *L'alinéa 12(1)a du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-125 établi en vertu de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle est modifié par la suppression de «mille huit cent heures» et son remplacement par «un maximum de mille huit cents heures».*

**2** *L'Annexe A du Règlement est abrogée et remplacée par l'Annexe A suivante.*

**3** *L'Annexe B du Règlement est modifiée par l'adjonction, en ordre alphabétique, de ce qui suit :*

Profession de monteur de réseaux de gicleurs

**4** *L'Annexe C du Règlement est modifiée*

*a) au sous-alinéa 4(1)a)(iv), par la suppression de «à essence»;*

*b) par l'abrogation de la rubrique «FINISSEUR DE BÉTON» qui précède l'article 14;*

*c) par l'abrogation de l'article 14 et ses rubriques;*

*(d) by adding after section 15.1 the following:*

**CONCRETE FINISHER OCCUPATION**

**Scope of the occupation**

**15.2(1)** The concrete finisher occupation includes

- (a)* the preparing of the site;
- (b)* the handling of concrete;
- (c)* the consolidating and compacting of concrete;
- (d)* the edging, jointing and grooving of concrete;
- (e)* the producing of various finishes on concrete surfaces;
- (f)* the application of treatments to concrete;
- (g)* the cutting and coring of hardened concrete;
- (h)* the scarifying of concrete;
- (i)* the application of dry, wet and epoxy grouts;
- (j)* the interpreting of detailed drawings, blueprints and other specifications;
- (k)* the use of hand tools, power tools, levels and explosive actuated tools;
- (l)* the use of mixers, wall sawing, floor sawing, grooving, coring and grinding equipment;
- (m)* the use of power consolidating, power screening and power trowelling equipment;
- (n)* the use, setting up and assembling of rigging and hoisting equipment, ladders and scaffolds;

*d) par l'adjonction, après l'article 15.1, de ce qui suit :*

**PROFESSION DE FINISSEUR DE BÉTON**

**Champ d'activité**

**15.2(1)** La profession de finisseur de béton comprend

- a)* la préparation du lieu de travail;
- b)* la manutention du béton;
- c)* la cimentation et le compactage du béton;
- d)* la régularisation, le jointement et l'orniérage du béton;
- e)* la production de divers produits de finition pour la surface du béton;
- f)* le traitement du béton;
- g)* la coupe et le carottage de béton durci;
- h)* la scarification du béton;
- i)* la pose de ciment sec ou humide et d'époxyde-ciment;
- j)* l'interprétation de dessins détaillés, de bleus et autres devis;
- k)* l'utilisation d'outils à main, d'outils mécaniques de niveaux et de fixateurs à cartouche;
- l)* l'utilisation de mélangeurs à béton, le sciage de murs ou de planchers et l'orniérage du béton;
- m)* l'utilisation d'appareils de durcissement, de blutage et de truillage mécanique;
- n)* l'utilisation, la mise en place et le montage d'équipement de manœuvre et de hissage, d'échelles et d'échafauds;

(o) the use of any new innovative trade related technological changes that relate to materials or methods of construction;

(p) dry packing, grouting and finishing when setting machinery; and

(q) the correcting, repairing and modifying of concrete.

#### **Requirements of candidates for certificates of qualification**

**15.2(2)** No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the concrete finisher occupation unless the person

(a) completes and files with the Director the application provided by the Director,

(b) proves to the satisfaction of the Director that experience has been gained equivalent to four years of practical experience in the concrete finisher occupation, and

(c) pays the fee for the examination for the certificate of qualification.

#### **Examinations**

**15.2(3)** The examination for a certificate of qualification in the concrete finisher occupation shall be a written examination.

**15.2(4)** The mark required to successfully pass the examination is seventy per cent.

(e) *in paragraph 18(4b) of the French version by striking out “la profession de technicien de remorques commerciales” and substituting “la profession de monteur de ligne”;*

(f) *in section 24*

(i) *by repealing the subheading “Qualifications for apprenticeship” preceding subsection (2);*

o) l'utilisation de techniques innovatrices du métier reliées aux changements dans les matériaux et les méthodes de construction;

p) le bourrage à sec, l'injection de coulis de ciment et la finition avec l'équipement de prise du béton; et

q) la réparation et la modification du béton.

#### **Conditions d'admissibilité au certificat d'aptitude**

**15.2(2)** Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de finisseur de béton, les personnes qui

a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu'il fournit,

b) démontrent, à la satisfaction du directeur, qu'elles possèdent quatre années d'expérience pratique dans la profession de finisseur de béton, et

c) acquittent le droit fixé pour l'examen du certificat d'aptitude.

#### **Examen**

**15.2(3)** L'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de finisseur de béton consiste en une épreuve écrite.

**15.2(4)** La note requise à l'examen est de soixante-dix pour cent.

e) *à l'alinéa 18(4b) de la version française, par la suppression de «la profession de technicien de remorques commerciales» et son remplacement par «la profession de monteur de lignes»;*

f) *à l'article 24*

(i) *par l'abrogation de la rubrique «Conditions d'admissibilité à l'apprentissage» qui précède le paragraphe (2);*

(ii) *by repealing subsection (2);*

(iii) *by repealing the subheading “Duration of apprenticeship agreement” preceding subsection (3);*

(iv) *by repealing subsection (3);*

(v) *in paragraph (4)(b) by striking out “or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act”;*

(g) *by repealing the heading “PROFESSION DE TECHNICIEN EN MACHINERIE AGRICOLE” preceding section 26 of the French version and substituting the following:*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE  
MACHINERIE AGRICOLE**

(h) *in section 26 of the French version by striking out “technicien en machinerie agricole” wherever it appears and substituting “technicien de machinerie agricole”;*

(i) *by repealing the heading “POSEUR DE REVÊTEMENT SOUPLES” preceding section 29 of the French version and substituting the following:*

**PROFESSION DE POSEUR DE  
REVÊTEMENTS SOUPLES**

(j) *by adding after section 30 the following:*

**HAIRSTYLIST OCCUPATION**

**Scope of occupation**

**30.1(1)** The hairstylist occupation includes

(a) the cleaning, cutting, bleaching, colouring, dressing, curling, waving, permanently waving and the performing of similar work on the hair of

(ii) *par l’abrogation du paragraphe (2);*

(iii) *par l’abrogation de la rubrique «Durée de l’entente sur l’apprentissage» qui précède le paragraphe (3);*

(iv) *par l’abrogation du paragraphe (3);*

(v) *à l’alinéa (4)b), par la suppression de «ou qu’elles ont réussi un programme d’apprentissage établi pour cette profession en vertu de la Loi»;*

g) *par la suppression de la rubrique «PROFESSION DE TECHNICIEN EN MACHINERIE AGRICOLE» qui précède l’article 26 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE  
MACHINERIE AGRICOLE**

h) *à l’article 26 de la version française, par la suppression de «technicien en machinerie agricole» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par «technicien de machinerie agricole»;*

i) *par l’abrogation de la rubrique «POSEUR DE REVÊTEMENT SOUPLES» qui précède l’article 29 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE POSEUR DE  
REVÊTEMENTS SOUPLES**

j) *par l’adjonction, après l’article 30, de ce qui suit :*

**PROFESSION DE COIFFEUR**

**Champ d’activité**

**30.1(1)** La profession de coiffeur comprend

a) le nettoyage, la coupe, la décoloration, la coloration, la coiffure, le frisage, l’ondulation, les permanentes et l’exécution de toute autre activité

a person either by hand or by the use of any mechanical application or appliance; and

(b) the preparing of wigs and artificial hair-pieces.

#### **Requirements of candidates for certificates of qualification**

**30.1(2)** No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the hairstylist occupation unless the person

(a) completes and files with the Director the application provided by the Director,

(b) is the holder of a valid hairstylist licence issued under *An Act to Incorporate the Cosmetology Association of New Brunswick*, and

(c) pays the fee for the examination for the certificate of qualification.

#### **Examinations**

**30.1(3)** The examination for a certificate of qualification in the hairstylist occupation shall be a written examination.

**30.1(4)** The mark required to successfully pass the examination is seventy per cent.

(k) *by repealing the heading “PROFESSION DE TECHNICIEN DE TRAITEMENT TECHNIQUE” preceding section 31 of the French version and substituting the following:*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE  
TRAITEMENT THERMIQUE**

(l) *in section 31*

(i) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

semblable sur les cheveux d’une personne, que ce soit manuellement ou à l’aide d’un accessoire ou d’un appareil; et

b) la préparation de postiches formées de cheveux artificiels et de perruques.

#### **Conditions d’admissibilité au certificat d’aptitude**

**30.1(2)** Sont seules admissibles au certificat d’aptitude à l’exercice de la profession de coiffeur, les personnes qui

a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu’il fournit,

b) sont titulaires d’un permis valide de coiffeur délivré en vertu de la *Loi constituant en société l’Association de cosmétologie du Nouveau-Brunswick*, et

c) acquittent le droit fixé pour l’examen du certificat d’aptitude.

#### **Examen**

**30.1(3)** L’examen pour l’obtention du certificat d’aptitude à l’exercice de la profession de coiffeur consiste en une épreuve écrite.

**30.1(4)** La note requise à l’examen est de soixante-dix pour cent.

k) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE TECHNICIEN DE TRAITEMENT TECHNIQUE» qui précède l’article 31 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE  
TRAITEMENT THERMIQUE**

l) *à l’article 31*

(i) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**31(1)** The heat treatment technician occupation includes

- (a) the application of site specific safety procedures in order to protect oneself and others;
- (b) the preheating or postheating treatment according to code and specifications in accordance with the requirements of an end product;
- (c) the application of equipment and material to a workpiece;
- (d) the drying-out and curing of refractory material, executed by the use of gases or electricity;
- (e) the degassing of vessels in order to remove hydrogen or other contaminants from material;
- (f) the performing on ferrous and non-ferrous materials of enhancement applications, such as annealing and stationary oven furnace heat treatment;
- (g) the application of thermal alignment;
- (h) the verifying of the heat treatment process by hardness testing;
- (i) the maintaining of proper documentation to support quality control specifications and processes;
- (j) the interpreting and application of various heat treatment procedures and processes in order to meet codes and quality control programs;
- (k) the maintaining and repairing of heat treatment instrumentation and equipment;
- (l) the calibrating of heat treatment instrumentation and equipment;

**31(1)** La profession de technicien de traitement thermique comprend

- a) l'utilisation des consignes de sécurité propres à un site afin de protéger les autres et soi-même;
- b) le préchauffage ou postchauffage conformément aux codes et spécifications correspondant aux exigences du produit final;
- c) l'utilisation d'équipements et de matières sur une pièce travaillée;
- d) le durcissement et le séchage des matières réfractaires, à l'aide de gaz ou d'électricité;
- e) le dégazage des chaudières afin d'éliminer des matières l'hydrogène ou d'autres impuretés;
- f) l'exécution de procédés d'adoucissement des matières ferreuses et non ferreuses, tel que le recuit et des procédés de traitement thermique au moyen de fours à sole fixe;
- g) l'utilisation de l'alignement à température de fonctionnement;
- h) la vérification des méthodes de traitement thermique par essai de dureté;
- i) le maintien d'activités d'information appropriées afin d'assurer le contrôle de la qualité;
- j) l'analyse et l'application de divers procédés et méthodes de traitement thermique afin de satisfaire les codes et les programmes de contrôle de traitement thermique;
- k) l'entretien et la réparation des instruments et équipements de traitement thermique;
- l) le calibrage des instruments et équipements de traitement thermique;

(m) the application of rigging procedures to prepare for lifting and to assist in lifting manoeuvres; and

(n) the ability to read and interpret blueprints and schematic drawings, to create sketches and to recognize the symbols and abbreviations in common use in the heat treatment technician occupation.

*(ii) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**31(2)** No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the heat treatment technician occupation unless the person

(a) completes and files with the Director the application provided by the Director,

(b) proves to the satisfaction of the Director

(i) that experience has been gained equivalent to four years of practical experience in the heat treatment technician occupation and that the person has successfully completed a training program in that occupation as required by the Director, or

(ii) that experience has been gained equivalent to five years of practical experience in the heat treatment technician occupation,

(c) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board, and

(d) pays the fee for the examination for the certificate of qualification.

*(m) in subsection 39(1) by adding after paragraph (f) the following:*

*(f.1) the application of quality assurance principles;*

m) l'utilisation de techniques de gréage en prévision des manœuvres de levée et pour aider lors de ces manœuvres; et

n) la lecture et l'interprétation des bleus et des schémas, l'exécution d'esquisses et l'identification des signes conventionnels et d'abréviations communément employés dans la profession.

*(ii) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**31(2)** Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de technicien de traitement thermique, les personnes qui

a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu'il fournit,

b) démontrent, à la satisfaction du directeur,

(i) qu'elles possèdent quatre années d'expérience pratique dans la profession de technicien de traitement thermique ou qu'elles ont réussi un programme de formation tel que requis par le directeur, ou

(ii) qu'elles possédaient cinq années d'expérience dans la profession de technicien de traitement thermique,

c) ont réussi leur douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission, et

d) acquittent le droit fixé pour l'examen du certificat d'aptitude.

*m) au paragraphe 39(1) par l'adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :*

*f.1) la mise en œuvre des principes d'assurance de qualité;*

**(n) in section 41**

*(i) by adding after subsection (2) the following:*

**Qualifications for apprenticeship**

**41(2.1)** No person shall be registered as an apprentice in either category of the mobile crane operator occupation unless the person

- (a)* has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,
- (b)* is physically able to perform all of the duties of the mobile crane operator occupation, and
- (c)* is willing to enter into an apprenticeship agreement in either category of the mobile crane operator occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

**Duration of apprenticeship agreement**

**41(2.2)** An apprenticeship agreement in either category of the mobile crane operator occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of four years.

*(ii) in paragraph (4)(b) of the English version by striking out “mobile crane operator occupation” and substituting “mobile crane operator occupation or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act”;*

*(iii) in subsection (5) by striking out “where a person holds a certificate of qualification” and substituting “where a person holds a diploma of apprenticeship or a certificate of qualification”;*

**n) à l'article 41**

*(i) par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

**Conditions d'admissibilité à l'apprentissage**

**41(2.1)** Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans l'une ou l'autre des catégories de la profession de grutier sauf

- a)* s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,
- b)* s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession de grutier, et
- c)* s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage dans l'une ou l'autre des catégories pour la profession de grutier avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

**Durée de l'entente sur l'apprentissage**

**41(2.2)** Une entente sur l'apprentissage pour la profession de grutier dans l'une ou l'autre des catégories demeure en vigueur pendant au moins quatre ans.

*(ii) à l'alinéa (4)b) de la version anglaise, par la suppression de «mobile crane operator occupation» et son remplacement par «mobile crane operator occupation or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act»;*

*(iii) au paragraphe (5), par la suppression de «une personne qui est titulaire d'un certificat d'aptitude» et son remplacement par «une personne qui est titulaire d'un diplôme d'apprentissage ou d'un certificat d'aptitude»;*

(o) *in subsection 42(1) by adding after paragraph (j) the following:*

(j.1) the reclaiming, recovering, recycling or reusing of ozone depleting substances;

(p) *by repealing the heading “PROFESSION DE COMMIS AUX PIÈCES” preceding section 46 of the French version and substituting the following:*

#### **PROFESSION DE PRÉPOSÉ AUX PIÈCES**

(q) *in subsection 46(1) of the French version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “commis aux pièces” and substituting “préposé aux pièces”;*

(r) *by adding after section 47 the following:*

#### **POWER ENGINEER (2ND CLASS) OCCUPATION**

##### **Definitions**

47.1(1) In this section

“chief power engineer” means a chief power engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“heating plant” means a heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“Heating Plants and Power Plants Regulation” means the *Heating Plants and Power Plants Regulation - Boiler and Pressure Vessel Act*;

“shift engineer” means a shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

*o) au paragraphe 42(1) par l’adjonction, après l’alinéa j), de ce qui suit :*

*j.1) la récupération, le recouvrement, le recyclage ou la réutilisation de substances appauvrissant la couche d’ozone;*

*p) par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE COMMIS AUX PIÈCES» qui précède l’article 46 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

#### **PROFESSION DE PRÉPOSÉ AUX PIÈCES**

*q) au paragraphe 46(1) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de «commis aux pièces» et son remplacement par «préposé aux pièces»;*

*r) par l’adjonction, après l’article 47, de ce qui suit :*

#### **PROFESSION D’INGÉNIEUR SPÉCIALISÉ EN FORCE MOTRICE (2<sup>e</sup> CLASSE)**

##### **Définitions**

47.1(1) Au présent article,

«ingénieur de quart» désigne un ingénieur de quart tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«ingénieur en chef spécialisé en force motrice» désigne un ingénieur en chef spécialisé en force motrice tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«installation de chauffage» désigne une installation de chauffage telle que définie à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

“therm-hour” means therm-hour as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation.

### Scope of the occupation

**47.1(2)** The power engineer (2nd class) occupation includes

- (a) acting as a chief power engineer of a power plant not exceeding one thousand therm-hour;
- (b) acting as a chief power engineer of any heating plant; and
- (c) acting as a shift engineer of any heating plant or any power plant.

### Qualifications for apprenticeship

**47.1(3)** No person shall be registered as an apprentice in the power engineer (2nd class) occupation unless the person

- (a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,
- (b) is physically able to perform all of the duties of the power engineer (2nd class) occupation, and
- (c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the power engineer (2nd class) occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

«Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie» désigne le *Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie – Loi sur les chaudières et appareils à pression*;

«thermie/heure» désigne une thermie/heure telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie.

### Champ d'activité

**47.1(2)** La profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2<sup>e</sup> classe) comprend

- a) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice d'une installation de production d'énergie dont la capacité n'excède pas mille thermies/heure;
- b) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice de toute installation de chauffage; et
- c) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart de toute installation de chauffage ou de toute installation de production d'énergie.

### Conditions d'admissibilité à l'apprentissage

**47.1(3)** Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2<sup>e</sup> classe) sauf

- a) s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,
- b) s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2<sup>e</sup> classe), et
- c) s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage pour la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2<sup>e</sup> classe) avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

**Duration of apprenticeship agreement**

**47.1(4)** An apprenticeship agreement in the power engineer (2nd class) occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of four years.

**Requirements of candidates for certificates of qualification**

**47.1(5)** No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the power engineer (2nd class) occupation unless the person

- (a) completes and files with the Director the application provided by the Director,
- (b) is the holder of a valid Second Class Power Engineers Licence issued under the Heating Plants and Power Plants Regulation, and
- (c) has successfully completed an apprenticeship program in the power engineer (2nd class) occupation under the Act.

**POWER ENGINEER (3RD CLASS)  
OCCUPATION**

**Definitions**

**47.2(1)** In this section

“assistant shift engineer” means an assistant shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“chief power engineer” means a chief power engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“heating plant” means a heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“Heating Plants and Power Plants Regulation” means the *Heating Plants and Power Plants Regulation - Boiler and Pressure Vessel Act*;

**Durée de l’entente sur l’apprentissage**

**47.1(4)** Une entente sur l’apprentissage pour la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (2<sup>e</sup> classe) demeure en vigueur pendant au moins quatre ans.

**Conditions d’admissibilité au certificat d’aptitude**

**47.1(5)** Sont seules admissibles au certificat d’aptitude à l’exercice de la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (2<sup>e</sup> classe) les personnes qui

- a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu’il fournit,
- b) sont titulaires d’un permis valide d’ingénieur spécialisé en force motrice (2<sup>e</sup> classe) en vertu du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie, et
- c) réussissent un programme d’apprentissage dans la profession d’ingénieur spécialisé en force motrice (2<sup>e</sup> classe) établi en vertu de la Loi.

**PROFESSION D’INGÉNIEUR SPÉCIALISÉ  
EN FORCE MOTRICE (3<sup>e</sup> CLASSE)**

**Définitions**

**47.2(1)** Au présent article,

«ingénieur adjoint de quart» désigne un ingénieur adjoint de quart tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«ingénieur de quart» désigne un ingénieur de quart tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

«ingénieur en chef spécialisé en force motrice» désigne un ingénieur en chef spécialisé en force motrice tel que défini à l’article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d’énergie;

“low pressure heating plant” means a low pressure heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“shift engineer” means a shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“therm-hour” means therm-hour as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation.

«installation de chauffage» désigne une installation de chauffage telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«installation de chauffage à basse pression» désigne une installation de chauffage à basse pression telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie» désigne le *Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie – Loi sur les chaudières et appareils à pression*;

«thermie/heure» désigne une thermie/heure telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie.

### Scope of the occupation

**47.2(2)** The power engineer (3rd class) occupation includes

- (a) acting as a chief power engineer of a power plant or heating plant not exceeding four hundred therm-hour;
- (b) acting as a chief power engineer of any low pressure heating plant;
- (c) acting as a shift engineer of a power plant not exceeding seven hundred therm-hour;
- (d) acting as a shift engineer of any heating plant; and
- (e) acting as an assistant shift engineer of any power plant.

### Champ d'activité

**47.2(2)** La profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (3<sup>e</sup> classe) comprend

- a) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice d'une installation de production d'énergie ou de chauffage dont la capacité n'excède pas quatre cents thermies/heure;
- b) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice de toute installation de chauffage à basse pression;
- c) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart d'une installation de production d'énergie dont la capacité n'excède pas sept cents thermies/heure;
- d) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart de toute installation de chauffage; et
- e) l'exercice des fonctions d'ingénieur adjoint de quart de toute installation de production d'énergie.

**Qualifications for apprenticeship**

**47.2(3)** No person shall be registered as an apprentice in the power engineer (3rd class) occupation unless the person

- (a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,
- (b) is physically able to perform all of the duties of the power engineer (3rd class) occupation, and
- (c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the power engineer (3rd class) occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

**Duration of apprenticeship agreement**

**47.2(4)** An apprenticeship agreement in the power engineer (3rd class) occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of two years.

**Requirements of candidates for certificates of qualification**

**47.2(5)** No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the power engineer (3rd class) occupation unless the person

- (a) completes and files with the Director the application provided by the Director,
- (b) is the holder of a valid Third Class Power Engineers Licence issued under the Heating Plants and Power Plants Regulation, and
- (c) has successfully completed an apprenticeship program in the power engineer (3rd class) occupation under the Act.

**Conditions d'admissibilité à l'apprentissage**

**47.2(3)** Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (3<sup>e</sup> classe) sauf

- a) s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,
- b) s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (3<sup>e</sup> classe), et
- c) s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage pour la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (3<sup>e</sup> classe) avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

**Durée de l'entente sur l'apprentissage**

**47.2(4)** Une entente sur l'apprentissage pour la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (3<sup>e</sup> classe) demeure en vigueur pendant au moins deux ans.

**Conditions d'admissibilité au certificat d'aptitude**

**47.2(5)** Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (3<sup>e</sup> classe) les personnes qui

- a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu'il fournit,
- b) sont titulaires d'un permis valide d'ingénieur spécialisé en force motrice (3<sup>e</sup> classe) en vertu du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie, et
- c) réussissent un programme d'apprentissage dans la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (3<sup>e</sup> classe) établi en vertu de la Loi.

**POWER ENGINEER (4TH CLASS)  
OCCUPATION**

**Definitions**

**47.3(1)** In this section

“assistant shift engineer” means an assistant shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“chief power engineer” means a chief power engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“heating plant” means a heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“Heating Plants and Power Plants Regulation” means the *Heating Plants and Power Plants Regulation - Boiler and Pressure Vessel Act*;

“high pressure heating plant” means a high pressure heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“low pressure heating plant” means a low pressure heating plant as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“shift engineer” means a shift engineer as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation;

“therm-hour” means therm-hour as defined in section 2 of the Heating Plants and Power Plants Regulation.

**PROFESSION D'INGÉNIEUR EN FORCE  
MOTRICE (4<sup>e</sup> CLASSE)**

**Définitions**

**47.3(1)** Au présent article,

«ingénieur adjoint de quart» désigne un ingénieur adjoint de quart tel que défini à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«ingénieur de quart» désigne un ingénieur de quart tel que défini à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«ingénieur en chef spécialisé en force motrice» désigne un ingénieur en chef spécialisé en force motrice tel que défini à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«installation de chauffage» désigne une installation de chauffage telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«installation de chauffage à basse pression» désigne une installation de chauffage à basse pression telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«installation de chauffage à haute pression» désigne une installation de chauffage à haute pression telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie;

«Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie» désigne le *Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie - Loi sur les chaudières et appareils à pression*;

«thermie/heure» désigne une thermie/heure telle que définie à l'article 2 du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie.

**Scope of the occupation**

**47.3(2)** The power engineer (4th class) occupation includes

- (a) acting as a chief power engineer of a high pressure heating plant not exceeding two hundred therm-hour;
- (b) acting as a chief power engineer of a low pressure heating plant not exceeding four hundred therm-hour;
- (c) acting as a shift engineer of a power plant not exceeding four hundred therm-hour;
- (d) acting as a shift engineer of a power plant not exceeding four hundred therm-hour or any high pressure heating plant;
- (e) acting as a shift engineer of a low pressure heating plant not exceeding four hundred therm-hour;
- (f) acting as an assistant shift engineer of a heating plant not exceeding seven hundred therm-hour; and
- (g) acting as an assistant shift engineer of any low pressure heating plant.

**Qualifications for apprenticeship**

**47.3(3)** No person shall be registered as an apprentice in the power engineer (4th class) occupation unless the person

- (a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,

**Champ d'activité**

**47.3(2)** La profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4<sup>e</sup> classe) comprend

- a) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice d'une installation de chauffage à haute pression dont la capacité n'excède pas deux cents thermies/heure;
- b) l'exercice des fonctions d'ingénieur en chef spécialisé en force motrice d'une installation de chauffage à basse pression dont la capacité n'excède pas quatre cents thermies/heure;
- c) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart d'une installation de production d'énergie dont la capacité n'excède pas quatre cents thermies/heure;
- d) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart d'une installation de production d'énergie dont la capacité n'excède pas quatre cents thermies/heure ou de toute installation de chauffage à haute pression;
- e) l'exercice des fonctions d'ingénieur de quart d'une installation de chauffage à basse pression dont la capacité n'excède pas quatre cents thermies/heure;
- f) l'exercice des fonctions d'ingénieur adjoint de quart d'une installation de chauffage dont la capacité n'excède pas sept cents thermies/heure; et
- g) l'exercice des fonctions d'ingénieur adjoint de quart de toute installation de chauffage à basse pression.

**Conditions d'admissibilité à l'apprentissage**

**47.3(3)** Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4<sup>e</sup> classe) sauf

- a) s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,

(b) is physically able to perform all of the duties of the power engineer (4th class) occupation, and

(c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the power engineer (4th class) occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

#### **Duration of apprenticeship agreement**

**47.3(4)** An apprenticeship agreement in the power engineer (4th class) occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of one year.

#### **Requirements of candidates for certificates of qualification**

**47.3(5)** No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the power engineer (4th class) occupation unless the person

(a) completes and files with the Director the application provided by the Director,

(b) is the holder of a valid Fourth Class Power Engineers Licence issued under the Heating Plants and Power Plants Regulation, and

(c) has successfully completed an apprenticeship program in the power engineer (4th class) occupation under the Act.

(s) *by repealing the heading “RECREATION VEHICLE MECHANIC OCCUPATION” preceding section 51 and substituting the following:*

**RECREATION VEHICLE SERVICE  
TECHNICIAN OCCUPATION**

b) s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4<sup>e</sup> classe), et

c) s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage pour la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4<sup>e</sup> classe) avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

#### **Durée de l'entente sur l'apprentissage**

**47.3(4)** Une entente sur l'apprentissage pour la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4<sup>e</sup> classe) demeure en vigueur pendant au moins un an.

#### **Conditions d'admissibilité au certificat d'aptitude**

**47.3(5)** Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4<sup>e</sup> classe) les personnes qui

a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu'il fournit,

b) sont titulaires d'un permis valide d'ingénieur spécialisé en force motrice (4<sup>e</sup> classe) en vertu du Règlement sur les installations de chauffage et les installations de production d'énergie, et

c) réussissent un programme d'apprentissage dans la profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4<sup>e</sup> classe) établi en vertu de la Loi.

s) *par l'abrogation de la rubrique «PROFESSION DE MÉCANICIEN DE VÉHICULES DE PLAISANCE» qui précède l'article 51 et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE  
VÉHICULES RÉCRÉATIFS**

(t) *in section 51*

(i) *in subsection (1)*

(A) *by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**51(1)** The recreation vehicle service technician occupation includes

(B) *in the French version by striking out “véhicule de plaisance” wherever it appears and substituting “véhicule récréatif”;*

(ii) *by adding after subsection (1) the following:*

#### **Qualifications for apprenticeship**

**51(1.1)** No person shall be registered as an apprentice in the recreation vehicle service technician occupation unless the person

(a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,

(b) is physically able to perform all of the duties of the recreation vehicle service technician occupation, and

(c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the recreation vehicle service technician occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

#### **Duration of apprenticeship agreement**

**51(1.2)** An apprenticeship agreement in the recreation vehicle service technician occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of three years.

(iii) *in subsection (2)*

(A) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “recreation vehicle mechanic occupation” and substituting “rec-*

t) *à l'article 51*

(i) *au paragraphe (1),*

(A) *par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**51(1)** La profession de technicien de véhicules récréatifs comprend

(B) *à la version française, par la suppression de «véhicule de plaisance» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par «véhicule récréatif»;*

(ii) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

#### **Conditions d'admissibilité à l'apprentissage**

**51(1.1)** Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans la profession de technicien de véhicules récréatifs sauf

a) s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,

b) s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession de technicien de véhicules récréatifs, et

c) s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage pour la profession de technicien de véhicules récréatifs avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

#### **Durée de l'entente sur l'apprentissage**

**51(1.2)** Une entente sur l'apprentissage pour la profession de technicien de véhicules récréatifs demeure en vigueur pendant au moins trois ans.

(iii) *au paragraphe (2)*

(A) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de «profession de mécanicien de véhicules de plaisance» et son*

recreation vehicle service technician occupation”;

**(B) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) proves to the satisfaction of the Director that experience has been gained equivalent to four years of practical experience in the recreation vehicle service technician occupation or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act, and

(iv) *in subsection (3) by striking out “recreation vehicle mechanic occupation” and substituting “recreation vehicle service technician occupation”;*

(u) *in subsection 52(1) of the French version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “de climatisation” and substituting “de climatisation comprend”;*

(v) *by repealing the heading “PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINE À PETIT MOTEUR” preceding section 57 of the French version and substituting the following:*

**PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINES À PETIT MOTEUR**

(w) *in section 57 of the French version by striking out “mécanicien de machine à petit moteur” wherever it appears and substituting “mécanicien de machines à petit moteur”;*

(x) *in section 58*

(i) *in subsection (1)*

(A) *in the English version in the definition “fire protection” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

**remplacement par** «profession de technicien de véhicules récréatifs»;

**(B) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) démontrent, à la satisfaction du directeur, qu’elles possèdent quatre années d’expérience pratique dans la profession de technicien de véhicules récréatifs ou qu’elles ont réussi un programme d’apprentissage établi pour cette profession en vertu de la Loi, et

(iv) *au paragraphe (3), par la suppression de «profession de mécanicien de véhicules de plaisance» et son remplacement par «profession de technicien de véhicules récréatifs»;*

u) *au paragraphe 52(1) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de «de climatisation» et son remplacement par «de climatisation comprend»;*

v) *par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINE À PETIT MOTEUR» qui précède l’article 57 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINES À PETIT MOTEUR**

w) *à l’article 57 de la version française par la suppression de «mécanicien de machine à petit moteur» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par «mécanicien de machines à petit moteur»;*

x) *à l’article 58*

(i) *au paragraphe (1)*

(A) *à la version anglaise, à la définition «fire protection» par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

**(B) by adding the following definition in alphabetical order:**

- “low level maintenance” means
- (a) the lubricating of control valve stems,
  - (b) the adjusting of packing glands on valves and pumps,
  - (c) the bleeding of moisture and condensation from air compressors, air lines and dry-pipe system auxiliary drains,
  - (d) the cleaning of strainers and clogged fire pump impellers,
  - (e) the replacing of
    - (i) loaded, corroded or painted sprinklers,
    - (ii) missing or loose pipe hangers,
    - (iii) valve seats and gaskets,
    - (iv) worn or missing fire hoses, and
    - (v) worn or missing nozzles,
  - (f) the restoration of heat to areas subject to freezing temperatures where water-filled piping is installed,
  - (g) the repairing of pipes due to failures caused by freezing, impact damage or broken underground fire mains, and
  - (h) the replacing of
    - (i) frozen or fused sprinklers,
    - (ii) defective electric power, and

**(B) par l'adjonction, selon l'ordre alphabétique, de la définition suivante :**

- «faible niveau de maintenance» désigne
- a) la lubrification de la tige des vannes de réglage,
  - b) l'ajustement des fouloirs de presse-garniture des vannes et des pompes,
  - c) l'évacuation de l'humidité et la condensation des compresseurs d'air, de la conduite d'air et des dispositifs auxiliaires de purge du système sous air,
  - d) le nettoyage des crépines et des turbines de pompes à incendie colmatées,
  - e) le remplacement de
    - (i) gicleurs chargés, corrodés ou peints,
    - (ii) pendants manquants ou mobiles,
    - (iii) sièges de soupape et de joints d'étanchéité,
    - (iv) tuyaux d'incendie parvenus à la limite d'usure ou manquants, et
    - (v) lances d'incendie parvenus à la limite d'usure ou manquants,
  - f) la rétablissement de la chaleur aux endroits exposés à un temps de gel lorsqu'une canalisation d'eau est installée,
  - g) la réparation des tuyaux défectueux en raison du gel, d'un dommage causé par un impact ou d'un bris de collecteurs d'incendie souterrains, et
  - h) le remplacement
    - (i) de gicleurs gelés ou réunis par fusion,
    - (ii) d'énergie électrique défectueuse, et

(iii) alarm and detection system wiring.

(iii) du câblage de système d'alarme et de détection.

(ii) *in subsection (2)*

(ii) *au paragraphe (2)*

(A) *in paragraph (f) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

(A) *à l'alinéa f), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

(B) *by adding after paragraph (f) the following:*

(B) *par l'adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :*

but does not include the performing of low level maintenance on sprinkler and fire protection systems.

mais ne comprend pas l'exécution d'un faible niveau de maintenance sur un gicleur et sur des systèmes de protection contre les incendies.

(y) *by repealing the heading "STATIONARY ENGINEER (2ND CLASS) OCCUPATION" preceding section 60;*

y) *par l'abrogation de la rubrique «PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES (2<sup>e</sup> CLASSE)» qui précède l'article 60;*

(z) *by repealing section 60 and its subheadings;*

z) *par l'abrogation de l'article 60 et ses rubriques;*

(aa) *by repealing the heading "STATIONARY ENGINEER (3RD CLASS) OCCUPATION" preceding section 61;*

aa) *par l'abrogation de la rubrique «PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES (3<sup>e</sup> CLASSE)» qui précède l'article 61;*

(bb) *by repealing section 61 and its subheadings;*

bb) *par l'abrogation de l'article 61 et ses rubriques;*

(cc) *by repealing the heading "STATIONARY ENGINEER (4TH CLASS) OCCUPATION" preceding section 62;*

cc) *par l'abrogation de la rubrique «PROFESSION DE MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES (4<sup>e</sup> CLASSE)» qui précède l'article 62;*

(dd) *by repealing section 62 and its subheadings;*

dd) *par l'abrogation de l'article 62 et ses rubriques;*

(ee) *by repealing the heading "PROFESSION D'OUVRIER MÉTALLURGISTE" preceding section 64 of the French version and substituting the following:*

ee) *par l'abrogation de la rubrique «PROFESSION D'OUVRIER MÉTALLURGISTE» qui précède l'article 64 de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**PROFESSION DE MÉTALLURGISTE  
(AJUSTEUR)**

**PROFESSION DE MÉTALLURGISTE  
(AJUSTEUR)**

*(ff) in section 64 of the French version by striking out “d’ouvrier métallurgiste” wherever it appears and substituting “de métallurgiste (ajusteur)”;*

*(gg) by repealing the heading “SURVEY TECHNICIAN OCCUPATION” preceding section 65;*

*(hh) by repealing section 65 and its subheadings;*

*(ii) by repealing the heading “SURVEY TECHNOLOGIST OCCUPATION” preceding section 66;*

*(jj) by repealing section 66 and its subheadings;*

*(kk) by adding after section 68 the following:*

**TRANSPORT REFRIGERATION SERVICE  
TECHNICIAN OCCUPATION**

**Definitions**

**68.1(1)** In this section

“refrigeration equipment” means any type of primary or secondary refrigeration system or component used to supply and contain conditioned air for the purpose of providing conditioned air to goods that are transported, and includes

- (a) piping,*
- (b) compressor assemblies,*
- (c) condenser assemblies,*
- (d) evaporator assemblies,*
- (e) system controls and control valves,*
- (f) air handling and distribution equipment,*

*ff) à l'article 64 de la version française par la suppression de «d’ouvrier métallurgiste» à chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par «de métallurgiste (ajusteur)»;*

*gg) par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE TECHNICIEN DE LEVÉS» qui précède l’article 65;*

*hh) par l’abrogation de l’article 65 et ses rubriques;*

*ii) par l’abrogation de la rubrique «PROFESSION DE TECHNOLOGUE DE LEVÉS» qui précède l’article 66;*

*jj) par l’abrogation de l’article 66 et ses rubriques;*

*kk) par l’adjonction, après l’article 68, de ce qui suit :*

**PROFESSION DE TECHNICIEN DE  
SYSTÈMES DE RÉFRIGÉRATION POUR  
TRANSPORT**

**Définitions**

**68.1(1)** Au présent article,

«matériel frigorifique» désigne tout système frigorifique de type primaire ou secondaire ou composant utilisé pour approvisionner ou contenir de l’air conditionné afin de fournir de l’air conditionné à la marchandise qui est transportée, et comprend

- a) la tuyauterie,*
- b) les compresseurs,*
- c) les condensateurs,*
- d) les évaporateurs,*
- e) les systèmes de contrôle et les vannes de réglage,*
- f) les équipements de traitement d’air et appareils de distribution,*

- |                                                                                                                   |                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (g) humidifier assemblies,                                                                                        | g) les humidificateurs,                                                                                                                          |
| (h) air cleaner assemblies,                                                                                       | h) les épurateurs d'air,                                                                                                                         |
| (i) system accessories and ancillary components,                                                                  | i) les accessoires du système et les composants auxiliaires,                                                                                     |
| (j) equipment used to monitor and control refrigeration systems and detect malfunctions in refrigeration systems, | j) l'équipement utilisé pour surveiller et contrôler les systèmes frigorifiques et pour constater les défauts de fonctionnement de ces systèmes, |
| (k) auxiliary heaters,                                                                                            | k) les appareils de chauffage auxiliaires,                                                                                                       |
| (l) mechanical generating systems,                                                                                | l) les systèmes de génération mécanique,                                                                                                         |
| (m) electrical power supply systems, and                                                                          | m) les systèmes d'alimentation électrique, et                                                                                                    |
| (n) gasoline and diesel engines and their related systems.                                                        | n) les moteurs à essence et diesel et leurs systèmes connexes.                                                                                   |

### Scope of the occupation

**68.1(2)** The transport refrigeration service technician occupation includes

- (a) the installation, maintenance and repairing of refrigeration equipment;
- (b) the use of hand, power and refrigeration tools to work on refrigeration equipment;
- (c) the carrying out of soldering, brazing and welding on or in relation to refrigeration equipment;
- (d) the maintaining of and performing electrical repairs on existing refrigeration equipment from the breaker switch or the disconnect switch;
- (e) the installation, removing, reclaiming, recovering, recycling, reusing, storing and disposal of primary and secondary refrigerants;

### Champ d'activité

**68.1(2)** La profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport comprend

- a) l'installation, l'entretien et la réparation d'appareils frigorifiques;
- b) l'utilisation d'outils à main, d'outils mécaniques et spécialisés lors de travaux effectués sur des appareils frigorifiques;
- c) l'exécution du brasage et du soudage sur ou en ce qui à trait aux appareils frigorifiques;
- d) l'entretien et l'exécution de réparations électriques sur des appareils frigorifiques existants, du disjoncteur de surcharge ou du sectionneur;
- e) l'installation, l'enlèvement, la récupération, le recyclage, la réutilisation, l'entreposage et l'élimination des refroidisseurs primaires et secondaires;

(f) the transporting, handling and use of refrigerants and other dangerous goods; and

(g) the performing of pre-trip inspections.

#### **Qualifications for apprenticeship**

**68.1(3)** No person shall be registered as an apprentice in the transport refrigeration service technician occupation unless the person

(a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,

(b) is physically able to perform all of the duties of the transport refrigeration service technician occupation, and

(c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the transport refrigeration service technician occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

#### **Duration of apprenticeship agreement**

**68.1(4)** An apprenticeship agreement in the transport refrigeration service technician occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of four years.

#### **Requirements of candidates for certificates of qualification**

**68.1(5)** No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the transport refrigeration service technician occupation unless the person

(a) completes and files with the Director the application provided by the Director,

(b) proves to the satisfaction of the Director that experience has been gained equivalent to five years of practical experience in the transport refrigeration service technician occupation or

f) le transport, la manutention et l'utilisation des refroidisseurs et autres marchandises dangereuses; et

g) l'exécution de vérifications avant départ.

#### **Conditions d'admissibilité à l'apprentissage**

**68.1(3)** Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport sauf

a) s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,

b) s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport, et

c) s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage pour la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

#### **Durée de l'entente sur l'apprentissage**

**68.1(4)** Une entente sur l'apprentissage pour la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport demeure en vigueur pendant au moins quatre ans.

#### **Conditions d'admissibilité au certificat d'aptitude**

**68.1(5)** Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport les personnes qui

a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu'il fournit,

b) démontrent, à la satisfaction du directeur, qu'elles possèdent cinq années d'expérience pratique dans la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport ou qu'elles

that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act, and

(c) pays the fee for the examination for the certificate of qualification.

**Examination**

**68.1(6)** The examination for a certificate of qualification in the transport refrigeration service technician occupation shall be a written examination.

**68.1(7)** The mark required to successfully pass the examination is seventy per cent.

ont réussi un programme d'apprentissage établi pour cette profession en vertu de la Loi, et

c) acquittent le droit fixé pour l'examen du certificat d'aptitude.

**Examen**

**68.1(6)** L'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport consiste en une épreuve écrite.

**68.1(7)** La note requise à l'examen est de soixante-dix pour cent.

**SCHEDULE A**

appliance service technician occupation  
 automotive painter occupation  
 automotive repairer occupation  
 automotive service technician occupation  
 automotive service technician (electrical and fuel) occupation  
 automotive service technician (steering, suspension and brakes) occupation  
 automotive service technician (transmission) occupation  
 baker occupation  
 blaster occupation  
 bricklayer occupation  
 cabinetmaker occupation  
 carpenter occupation  
 commercial trailer technician occupation  
  
 computerized numerical controls machinist occupation  
 concrete finisher occupation  
 construction boilermaker occupation  
 construction electrician occupation  
 construction lineman occupation  
 cook occupation  
 distribution construction lineman occupation  
 distribution system operator occupation  
 electrical mechanic (electric utility) occupation  
  
 electrical rewind mechanic occupation  
 electronics technician (consumer products) occupation  
 engineering assistant occupation  
 farm equipment service technician occupation  
 film projectionist occupation  
 firefighter occupation  
 floorcovering installer occupation  
 glazier occupation  
 hairstylist occupation  
 heat treatment technician occupation  
 heavy equipment service technician occupation  
  
 industrial electrician occupation  
 industrial instrument mechanic occupation  
  
 industrial mechanic (millwright) occupation  
 insulator (heat and frost) occupation

**ANNEXE A**

Profession de technicien d'entretien d'appareils électroménagers  
 Profession de peintre d'automobile  
 Profession de débosseleur  
 Profession de technicien d'entretien automobile  
 Profession de technicien d'entretien automobile (électricité et carburation)  
 Profession de technicien d'entretien automobile (direction, suspension et freins)  
 Profession de technicien d'entretien automobile (transmission)  
 Profession de boulanger  
 Profession de boutefeux  
 Profession de briqueteur-maçon  
 Profession d'ébéniste  
 Profession de charpentier  
 Profession de technicien de remorques commerciales  
 Profession de machiniste de commandes numériques informatisées  
 Profession de finisseur de béton  
 Profession de chaudronnier-monteur  
 Profession d'électricien en bâtiment  
 Profession de monteur de lignes  
 Profession de cuisinier  
 Profession de monteur de lignes de distribution  
 Profession de répartiteur de réseau de distribution  
 Profession d'électromécanicien (entreprise d'électricité)  
 Profession de rebobineur de moteurs électriques  
 Profession de technicien en électronique (produits de consommation)  
 Profession d'aide-ingénieur  
 Profession de technicien de machinerie agricole  
 Profession de projectionniste  
 Profession de pompier  
 Profession de poseur de revêtements souples  
 Profession de vitrier  
 Profession de coiffeur  
 Profession de technicien de traitement thermique  
 Profession de technicien d'entretien d'équipement lourd  
 Profession d'électricien industriel  
 Profession de mécanicien-réparateur d'instruments industriels  
 Profession de mécanicien-monteur industriel  
 Profession de calorifugeur (chaleur et froid)

ironworker (generalist) occupation	Profession de monteur de charpente d'acier (généraliste)
lather (interior systems mechanic) occupation	Profession de latteur
machinist occupation	Profession de machiniste
marine electrician occupation	Profession d'électricien en installations marines
mobile crane operator occupation	Profession de grutier
mobile hoisting equipment operator occupation	Profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles
motor vehicle body repairer (metal and paint) occupation	Profession de débosseleur-peintre
motorcycle mechanic occupation	Profession de mécanicien de motocyclettes
oil burner mechanic occupation	Profession de mécanicien de brûleurs à l'huile
painter and decorator occupation	Profession de peintre et décorateur
partsperson occupation	Profession de préposé aux pièces
plumber occupation	Profession de plombier
power engineer (2nd class) occupation	Profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (2 <sup>e</sup> classe)
power engineer (3rd class) occupation	Profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (3 <sup>e</sup> classe)
power engineer (4th class) occupation	Profession d'ingénieur spécialisé en force motrice (4 <sup>e</sup> classe)
power system operator occupation	Profession d'opérateur de réseau d'électricité
powerline technician occupation	Profession de monteur de lignes sous tension
production equipment mechanic occupation	Profession de mécanicien de machines de production
recreation vehicle service technician occupation	Profession de technicien de véhicules récréatifs
refrigeration and air conditioning mechanic occupation	Profession de mécanicien de réfrigération et de climatisation
river control operator occupation	Profession de préposé à la régularisation d'une rivière
roofer occupation	Profession de couvreur
service station attendant occupation	Profession de pompiste (station-service)
sheet metal worker occupation	Profession de tôlier
small equipment mechanic occupation	Profession de mécanicien de machines à petit moteur
sprinkler system installer occupation	Profession de monteur de réseaux de gicleurs
staker-detailer occupation	Profession de jalonneur/arpenteur
steamfitter-pipefitter occupation	Profession de tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur
steel fabricator (fitter) occupation	Profession de métallurgiste (ajusteur)
switchboard operator occupation	Profession d'opérateur de tableau de centrale électrique
tool and die maker occupation	Profession d'outilier-ajusteur
transport refrigeration service technician occupation	Profession de technicien de systèmes de réfrigération pour transport
truck and transport service technician occupation	Profession de technicien d'entretien de véhicules de transport
water well driller occupation	Profession de foreur de puits d'eau
welder occupation	Profession de soudeur